

対訳絵本 ハングルから日本語へ

<上段：ハングル 下段：日本語>

資料コード		書名	作者名	出版社	請求記号
112860179	1	까막나라에서 온 삽사리	정승각(チョン・スンガク)/文・絵	통나무	E/CHO/環日J
115534482		くらやみのくからきたサブサリ	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/チョン/環日J
118023962	2	꼬꼬댁꼬꼬는 무서워!	한병호(ハン・ビョンホ)/文・絵	별천지	E/HAN/環日J
116680029		さびしがりのトッケ비	藤本朝巳/訳	平凡社	E/ハン/環日J
118023898	3	모기와 황소	현동염(ヒョン・ドンヨム)/文 이억배(イ・オクベ)/絵	길벗어린이	E/HYE/環日J
115636981		蚊とうし	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/ヒョン/環日J
116587688	4	경복궁	이승원(イ・スンウォン)/文・絵	초방책방	E/I/環日J
118615924		景福宮 朝鮮王朝の王宮	おおたけ きよみ/訳	講談社	E/イ/環日J
118485519	5	비무장지대에 봄이 오면	이억배(イ・オクベ)/文・絵	사계절	E/I/環日J
118414543		非武装地帯に春がくると	おおたけ きよみ/訳	童心社	E/イ/環日J
112860202	6	술이의 추석 이야기	이억배(イ・オクベ)/文・絵	길벗어린이	E/I/環日J
114619466		ソリちゃんのチュソク	みせ けい/訳	セーラー出版	E/イ/環日J
116479852	7	엄마 마중	이태준(イ・テジュン)/文 김동성(キム・ドンソン)/絵	한길사	E/I/環日J
116412506		かあさんまだかな	チョン・ミヘ/訳	フレーベル館	E/イ/環日J
116480090	8	산에 가자	이상권(イ・サンクオン)/文 한병호(ハン・ビョンホ)/絵	보림	E/I/環日J
115930002		パパといっしょに	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/イ/環日J
116826275	9	수궁가	이현순(イ・ヒョンスン)/文 이육남(イ・ユツナム)/絵	초방책방	E/I/環日J
115912266		水宮歌(スグンガ)	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/イ/環日J
116004774	10	신기한 그림책	이영경(イ・ヨンギョン)/文・絵	비룡소	E/I/環日J
115929791		ふしぎなかけじく	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/イ/環日J
114161279	11	아씨방 일곱 동무	이영경(イ・ヨンギョン)/文・絵	비룡소	E/I/環日J
114018719		아ocateぬぐいのおくさんと7にんのなかま	神谷丹路/訳	福音館書店	E/イ/環日J
114770137	12	비가 오는 날에...	이혜리(イ・ヘリ)/文 정병규(チョン・ビョンギョ)/絵	보림	E/I/環日J
116428106		あめがふるひに...	ピョン・キジャ/訳	くもん出版	E/イ/環日J
116479721	13	도대체 그 동안 무슨 일이 일어났을까?	이호백(イ・ホベク)/文・絵	재미마주	E/I/環日J
118235814		うさぎのおるすばん	黒田福美/訳	平凡社	E/イ/環日J
118023921	14	황소와 도깨비	이상(イ・サン)/文 한병호(ハン・ビョンホ)/絵	다림	E/I/環日J
115929972		うしとトッケ비	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/イ/環日J
114747564	15	반쪽이	이미애(イ・ミエ)/文 이억배(イ・オクベ)/絵	보림	E/I/環日J
114686119		力持ちのパンチョギ	市場淳子/訳	ポリム	E/イ/環日J
114161203	16	해와 달이 된 오누이	이규희(イ・ギョヒ)/文 심미아(シム・ミア)/絵	보림	E/I/環日J
		お日さまとお月さまになったきょうだい	仲村修/訳	ポリム	未所蔵・要相談
118023948	17	해치와 괴물 사형제	정하섭(チョン・ハソプ)/文 한병호(ハン・ビョンホ)/絵	길벗어린이	E/JEO/環日J
115930051		ヘチとかいぶつ	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/チョン/環日J
118023971	18	도깨비 방망이	정자준(チョン・チャジュン)/文 한병호(ハン・ビョンホ)/絵	보림	E/JEO/環日J
115238994		トッケ비의こんぼう	ふじもと ともみ/訳	平凡社	E/チョン/環日J
114223335	19	불가사리	김종철(キム・ジュンチョル)/文 이형진(イ・ヒョンジン)/絵	웅진출판	E/KIM/環日J
118901820		불가사리	ピョン・キジャ/訳	岩崎書店	E/キム/環日J
117234678	20	씨름	김장성(キム・ジャンソン)/文 이승현(イ・スンヒョン)/絵	사계절	E/KIM/環日J
118586067		シルム 韓国のすもう	ホン・カズミ/訳	岩崎書店	E/キム/環日J
116479838	21	시리동동 거미동동	권윤덕(クオン・ユンドク)/文・絵	창비	E/KWO/環日J
118143083		しろいはうさぎ	チョン・ミヘ/訳	福音館書店	E/クオン/環日J
116479712	22	만희네 집	권윤덕(クオン・ユンドク)/文・絵	길벗어린이	E/MAN/環日J
113519261		マンヒのいえ	みせ けい/訳	セーラー出版	E/クオン/環日J
118023989	23	월월 간다	권정생(クオン・ジョンセン)/文 김용철(キム・ヨンチョル)/絵	국민서관	E/KWO/環日J
117159230		ゆらゆらゆくよ	金広子/訳	小峰書店	E/クオン/環日J

116479960	24	황소 아저씨	권정생(クオン・ジョンセン)/文 정승각(チョン・スンガク)/絵	길벗어린이	E/KWO/環日J
1116672		黄牛(きうし)のおくりもの	仲村修/訳	いのちの	E/クオン/環日J
114460987	25	강아지 똥	권정생(クオン・ジョンセン)/文 정승각(チョン・スンガク)/絵	길벗어린이	E/KWO/環日J
117854715		こいぬのうんち	ピョン・キジャ/訳	平凡社	E/クオン/環日J
114770111	26	오소리네 집 꽃밭	권정생(クオン・ジョンセン)/文 정승각(チョン・スンガク)/絵	길벗어린이	E/KWO/環日J
114800421		あなぐまさんちのはなばたけ	ピョン・キジャ/訳	平凡社	E/クオン/環日J
117083620	27	설빔 남자아이 멋진 옷	배현주(ペ・ヒョンジュ)/文・絵	사계절	E/PAE/環日J
117145535		ソルビム お正月の晴れ着 男の子編	ピョン・キジャ/訳	セーラー出版	E/へ/環日J
116904420	28	설빔 여자아이 고운 옷	배현주(ペ・ヒョンジュ)/文・絵	사계절	E/PAE/環日J
116808977		소르비무 오正月의晴れ着 女の子編	ピョン・キジャ/訳	セーラー出版	E/へ/環日J
118023930	29	구름뽀	백희나(ベク・ヒナ)/文・絵	한솔수북	E/PAE/環日J
118236649		ふわふわくもパン	星あキラ、キム・ヨンジュン/共訳	小学館	E/へク/環日J
114775921	30	자장노래	백창우(ベク・チャンウ)/詩 한지희(ハン・ジヒ)/絵	과랑새어린이	E/PAE/環日J
114962114		차ジャン歌 韓国の子守唄	おおたけ きよみ/訳	古今社	E/へク/環日J
118023997	31	개구리네 한솔밭	백석(ベクソク)/文 유애로(ユ・エロ)/絵	보림	E/PAE/環日JH
117330591		いっしょにごはんたべよ	ピョン・キジャ/訳	平凡社	E/へク/環日JH
114223277	32	기차 ㄱㄴㄷ	박은영(パク・ウニョン)/文・絵	비룡소	E/PAK/環日J
115929964		아かいきしゃ	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/ハク/環日J
115335625	33	누구야 누구	심조원(シム・チョウオン)/文 권혁도(クオン・ヒョクト)/絵	보리	E/SIM/環日JH
118235616		だれかな、だれだろ	小倉夏香/訳	平凡社	E/シム/環日J
114737731	34	임금님 귀는 당나귀 귀	서정오(ソ・ジョンオ)/文 한지희(ハン・ジヒ)/絵	보리	E/SEO/環日J
114955043		잉겐니움のみみ	おおたけ きよみ/訳	古今社	E/ソ/環日J
114747515	35	재주 많은 다섯 친구	양재홍(ヤン・チェホン)/文 이춘길(イ・チュンギル)/絵	보림	E/YAN/環日J
113272127		五人の小さなごうけつ	梁載洪/文 李春吉/絵 仲村修/訳	図書出版ボリム	E/ヤン/環日J
115729448	36	넥점반	윤석중(ユン・ソクチュン)/文 이영경(イ・ヨンギョン)/絵	창비	E/YUN/環日J
116993621		요지はん 요지はん	かみや にじ/訳	福音館書店	E/ユン/環日J
114778353	37	바빠요 바빠	윤구병(ユン・クビョン)/文 이태수(イ・テス)/絵	보리	E/YUN/環日J
115906029		오おいそがし、こ이そ가시	小倉紀蔵、黛まどか/共訳	平凡社	E/ユン/環日J
114778312	38	우리순이 어디 가니	윤구병(ユン・クビョン)/文 이태수(イ・テス)/絵	보리	E/YUN/環日J
115906037		スニちゃん、どこゆくの	小倉紀蔵、黛まどか/共訳	平凡社	E/ユン/環日J
114778347	39	우리끼리 가자	윤구병(ユン・ク비ョン)/文 이태수(イ・テス)/絵	보리	E/YUN/環日J
115906002		さいごにのこるの、だあれだ	小倉紀蔵、黛まどか/共訳	平凡社	E/ユン/環日J
114778361	40	심심해서 그랬어	윤구병(ユン・ク비ョン)/文 이태수(イ・テス)/絵	보리	E/YUN/環日J
115906011		つまんなくってさ	小倉紀蔵、黛まどか/共訳	平凡社	E/ユン/環日J
112132298	41	백두산 이야기	유채수(ユ・チェス)/文・絵	동나무	E/YU/環日JH
140242995		山になった巨人 白頭山ものがたり	まつい ただし、李相琴/共訳	福音館書店	E/ユ/環日JH
116480041	42	견우 직녀	이미애(イ・ミエ)/文 유애로(ユ・エロ)/絵	보림	E/YU/環日J
114747631		七夕のお星さん	市場淳子/訳	ボリム	E/イ/環日J
114770102	43	오늘은우리집김장하는날	채인선(チェ・インソン)/文 방정화(バン・ジョンファ)/絵	보림	E/CHA/環日J
118586216		きょうはソン미のうちでキムチをつけるひ！	ピョン・キジャ/訳	セーラー出版	E/チェ/環日J
116826051	44	흰 쥐 이야기	장 철문/著	비룡소	E/CHA/環日J
119118456		ふしぎなしろねずみ	チャンチオルムン/文 ユン미스크/絵 かみやにじ/訳	岩波書店	E/チヤン/環日J
116826309	45	새는 새는 나무 자고	정 순희(チョン・スニ)/著	창비	E/CHE/環日J
		ことりはことりは木でねんね	松谷みよ子/訳	童心社	未所蔵・要相談
116479803	46	똥은 참 대단해！	허은미/文 김변호/絵	웅진닷컴	E/HEO/環日J
118901838		うんちのちから	申基花/やく	主婦の友社	E/ホ/環日J
118965212	47	파도야 놀자	이수지(イ・スジ)/作	비룡소	E/I/環日J
117961303		나미	스ージー・리ー/作	講談社	E/I/児童H
118965460	48	달려토토	조은영(チョ・ウンヨン)/著	보림	E/CHO/環日J
119091752		はしれ、トト	チョウンヨン/さく ひろまつゆきこ/やく	岩崎書店	E/キム/環日J
114770194	49	동강의아이들	김재홍(キム・ジェホン)/著	길벗어린이	E/KIM/環日J
117206360		かわべのトンイと스니	星あキラ/共訳 キム・스ヨン/共訳	小学館	E/キム/環日J
118965247	50	엄마랑 뽀뽀	김동수/作	보림출판사	E/KIM/環日J
118002818		아카ちゃんとちゅ	キム・ドン스/さく	ブロンズ新社	E/キム/環日J

118970105	51	마음의 집	김희경(キム・ヒギョン)／著	창비	E/KIM/環日J
118881485		こころの家	かみやにじ／訳	岩波書店	E/キム/環日J
1973198	52	하얀 눈썹 호랑이	이진숙(イ・ジンスク)／文 백대승(백・테スン)／絵	한솔수북	E/I/環日J
118903064		しろいまゆげのトラ	星あキラ／共訳	岩波書店	E/イ/環日J
114747599	53	팔죽 할머니와 호랑이	조대인(チョ・デイン)／文 최숙희(チェ・スクヒ)／絵	보림	E/CHO/環日J
118969711		아즈키가ゆば아さんとトラ	趙大仁／文 崔淑姬／絵	図書出版ボリム	E/チヨ/環日J
119205477	54	나의 사직동	한성옥(ハン・ソンオク)／絵	보림	E/HAN/環日J
118587678		わたしの社稷洞	おおたけきよみ／訳	アートン	E/キム/環日J
117234926	55	호랑이 뱃속 잔치	신동근(シン・トングン)／著	사계절	E/SIN/環日J
118339922		とらはらパーティー	윤・ヘジョン／訳	岩崎書店	E/シン/環日J
119801762	56	장수탕 선녀님	백희나(백・ヒナ)／文・絵	책읽는곰	E/PAE/環日J
119854226		天女銭湯	백 히나／作 長谷川 義史／訳	ブロンズ新社	E/ヘク/環日J
120403566	57	알사탕	백희나(백・ヒナ)／文・絵	책읽는곰	E/PAE/環日J
120639227		あめだま	백 히나／作 長谷川 義史／訳	ブロンズ新社	E/ヘク/環日J
121410072	58	나는 개다	백희나(백・ヒナ)／文・絵	책읽는곰	E/PAE/環日J
121221701		ぼくは犬や	백 히나／作 長谷川 義史／訳	ブロンズ新社	E/ヘク/環日J
	59	엄마는 해녀입니다			
121287224		ママとうみのやくそく	おおたけきよみ／訳	主婦の友社	E/コ/環日J
121251477	60	이상한 손님	백희나(백・ヒ나)／文・絵	책읽는곰	E/PAE/環日J
121015459		おかしなおきやくさま	백 히나／作 中川ひろたか／訳	学研プラス	E/ヘク/環日J
120403558 ほか	61	이상한 엄마	백희나(백・ヒ나)／文・絵	책읽는곰	E/PAE/環日J
120172484		天女かあさん	백 히나／作 長谷川 義史／訳	ブロンズ新社	E/ヘク/環日J
119801771	62	달 사베트	백희나(백・ヒ나)／文・絵	책읽는곰	E/PAE/環日J
121455939		お月さまのシャーベット	백 히나／作 長谷川 義史／訳	ブロンズ新社	E/ヘク/環日J
118586117	63	石をとらえたお役人(原文ハングル併載)	キムセシル／ぶん クォンジェリョン／え かみやにじ／やく	少年写真新聞社	E/チヤ/環日J
119174021	64	このよでいちばん大きな男の子(原文ハングル併載)	キムセシル／ぶん クォンジェリョン／え かみやにじ／やく	少年写真新聞社	E/キム/環日J
115404976	65	かぜひいちゃった日(原文ハングル併載)	キム・ドンス／作・絵 ピョン・キジャ／訳	岩崎書店	E/キム/環日J
120404176	66	한밤중 개미 요정	신선미／文・絵	창비	E/SIN/環日J
121761020		真夜中のちいさなようせい	シン ソンミ／絵と文, 清水 知佐子／訳	ポプラ社	E/シン/環日J
	67	세상 끝까지 펼쳐지는 치마			
121695948		せかいのはてまでひろがるスカート	ミョン スジョン／作, 河 鍾基／訳, 廣部 尚子／訳	ライチブックス	E/ミョン/環日J
	68	여행 가는 날			
121695954		おじいちゃんのたびじたく	ソ ヨン／文・絵, 斎藤 真理子／訳	小峰書店	E/ソ/環日J
	69				
121690716		プールのひは、おなきたいひ	ヘウオン・ユン／作, ふしみ みさを／訳	光村教育図書	E/ユン/環日J
	70	삐약이 엄마			
121901774		ピヤキのママ	백 히나／作 長谷川 義史／訳	ブロンズ新社	E/ヘク/環日J
	71	두꺼비가 간다			
121744513		ヒキガエルがいく	パク ジョンチェ／作, 申 明浩／訳, 広松 由希子／訳	岩波書店	E/ハク/環日J

職員による翻訳絵本

※1～29の日本語絵本については、職員による手作り翻訳本なので貸出はできません。

資料コード		書名	作者名	出版社	請求記号
114161261	1	손 큰 할머니의 만두 만들기	채인선(チェ・インソン)/文, 이억배(イ・オクベ)/絵	재미마주	E/CHA/環日J
114161261		氣前のいいおばあさんのギョウザ作り	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
112861953	2	해시계 물시계	정동찬(チョン・ドン찬)/文 이영원(イ・ヨンウォン)/絵	보림	E/CHO/環日J
112861953		日時計・水時計	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
112862019	3	고까신	최운식(チェ・ウンシク)/文 최영주(チェ・ヨンジュ)/絵	보림	E/CHO/環日J
112862019		코까썬(花ぐつ)	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
116587696	4	그림 옷을 입은 집	조은수(チョ・ウンス)/文 유문조(ユ・ムンジョ)/絵	사계절	E/CHO/環日J
116587696		絵の服を着た家	環日本海交流室/訳		※閲覧のみ
113272226	5	씨실날실	주강현(チュ・ガンヒョン)/文	보림	E/CHU/環日J
113272226		코코糸 タテ糸	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
111670263	6	불개 한국전래동화 8	김명수(キム・ミョンス)/文 유근오(ユ・クノ)/絵	웅진출판	E/HAN-8/環日J
111670263		火の犬 韓国伝来童話 8	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
111670488	7	나무 그늘을 산 총각 한국전래동화 30	민영(ミン・ヨン)/文 유영주(ユ・ヨンジュ)/絵	웅진출판	E/HAN-30/環日J
111670488		木のかげを買った若者 韓国伝来童話 30	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
111670520	8	의좋은 형제 한국전래동화 34	최자영(チェ・チャヨン)/文 사석원(サ・ソグォン)/絵	웅진출판	E/HAN-34/環日J
111670520		仲の良い兄弟 韓国伝来童話 34	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
114161246	9	세상에서 제일 힘센 수탉	이호백(イ・ホベク)/文 이억배(イ・オクベ)/絵	재미마주	E/ I /環日J
114161246		この世でいちばん強いおんどり	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
112861970	10	하늘 열리고 땅 열리다	이수자(イ・スジャ)/文 박성원(パク・ソンウォン)/絵	보림	E/ I /環日JH
112861970		空がひらき 大地がひらく	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
112861939	11	한지돌이	이종철(イ・ジョンチョル)/文 이준길(イ・チュンギル)/絵	보림	E/ I /環日J
112861939		韓紙くん	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
112861961	12	하늘잡고 별따세	이정란(イ・ジョンラン)/文 최경숙(チェ・ギョンスク)/絵	보림	E/ I /環日J
112861961		空をつかみ 星をとろう	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
112861947	13	떡장치	강인희(カン・インヒ)/文 정대영(チョン・デヨン)/絵	보림	E/KIM/環日J
112861947		もち祭り	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
112861996	14	연아연아 올라라	김명자(キム・ミョンジャ)/文 김세운(キム・セオン)/絵	보림	E/KIM/環日J
112861996		타こ たこ あ가레	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
118023327	15	돌장치	김명희(キム・ミョンヒ)/文 김복태(キム・ボクテ)/絵	보림	E/KIM/環日J
118023327		톨찬치(初誕生日)	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
112862027	16	꽃요정+4	나애경(ナ・エギョン)/文・絵	보림	E/NA/環日J
112862027		花の妖精+4	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
112208941	17	젊어지는 샘물	엄기원(オム・ギウォン)/文 김천정(キム・チョンジョン)/絵	국민서관	E/OM/環日J
112208941		わかがえりのわ키水	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
117793095	18	오징어와 검불	백석(ペクソク)/文 오치근(オ・チグン)/絵	소년한길	E/PAE/環日J
117793095		いかとふぐ	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
112216646	19	금 나와라 똑딱	백명식(ペク・ミョンシク)/文・絵	마른사	E/PAE/環日JH
112216646		金よ出てこいトントン	環日本海交流室/訳		※閲覧のみ
118241523	20	오늘이	서정오(ソ・ジョンオ)/文 조수진(チョ・スジン)/絵	봄봄출판사	E/SEO/環日J
118241523		오늘리	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
114737722	21	벌레들이 도와 줘	심조원(シム・ジョウォン)/文 한지희(ハン・ジヒ)/絵	보리	E/SIM/環日J
114737722		虫さん 助けて	環日本海交流室/訳		※閲覧のみ
112101848	22	당나귀 앞	어효선(オ・ヒョソン)/文 이우경(イ・ウギョン)/絵	교학사	E/SON-59/環日J
112101848		ロバのたまご	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
114769932	23	산골짜기 이야기	조은수(チョ・ウン스)/文	길벗어린이	722/NE-5/環日J
114769932		谷間の物語	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
113272234	24	장승	주강현(チュ・カンヒョン)/文 이규경(イ・キュゴウ)/絵	길벗어린이	E/CHU/環日J
113272234		찬스ん	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
112208932	25	옛날에옛날에	최소영(チェ・ソヨン)/文・絵	고서출판은하수	E/CHO/環日JH
112208932		むかし むかし	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
112861988	26	김치는 싫어요?	최신양(チェ・シンヤン)/文 나애경(ナ・エギョン)/絵	보림	E/CHO/環日J
112861988		キムチはきらい?	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ

113571130	27	목이 길어진 사자	최정훈 (チェ・ジョンフン)/文・絵	보림	E/CHO/環日J
113571130		首の長くなったライオン	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
111670453	28	백일동안피는백일홍꽃	이응호(イ・ウンホ)/文・絵	웅진출판	E/HAN-27/環日J
111670453		百日間咲く百日紅(さるすべり)の花	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
112860294	29	웃놀이이야기	이은하(イ・ウンハ)/文・絵	한림출판사	E/I/環日J
112860294		ユンノリのはなし	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ